

# SALDA

AKUSTINIAI VENTILIATORIAI

LT

АКУСТИЧЕСКИЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ

RUS

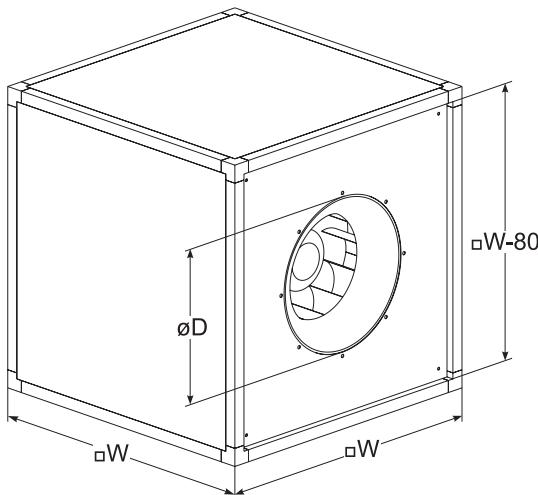
ACCOUSTICALLY INSULATED FANS

GB

FLÜSTERVENTILATOREN

D

# KUB



Tipas Type	Matmenys Размеры Dimensions [mm]	Abmessungen		
		ØD	Ød	ØW
KUB 355	292	355	500	
KUB 400	325	400	670	
KUB 450	365	450	670	
KUB 500	410	500	670	
KUB 560	460	560	800	
KUB 630	510	630	800	
KUB 710	580	710	1000	

Įmonė pasiliaika teisę keisti techninius duomenis

Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

Subject to technical modification

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

## Arašymas

## Описание

## Description

## Beschreibung

LT

RUS

GB

D

Skirti vėdinimo ir oro kondicijonavimo sistemos. Naudojami oro tiekiniui ir šalinimui. Tyliai dirbantys. Atgal pakreipta sparnuotė. Garsinės sieneilių izoliacijos storis 25 mm.

Предназначены для систем вентиляции и кондиционирования воздуха. Используются для подачи и вытяжки воздуха. Компактные, безшумно работающие. Крыльчатка с назад загнутыми лопастями. Толщина акустической изоляции 25 мм.

Fans are used for air supply in ventilation and air conditioning systems. Fans are not designed for functioning in explosive - inclined areas. Backward-curved impeller. Acoustic wall insulation of 25 mm.

Ventilatoren sind für die Lüftung und Luftkonditionierungssysteme geeignet. Man nutzt sie für Luftlieferung. Kompakt, geräuscharm. Laufrad rückwärts gekrümmt. Akustische Verdichtungsschicht 25 mm.

Tipas Тип Type Typ	Maks. oro srautas Макс. поток воздуха Max. airflow Max. Volumenstrom	Maks. slėgis Макс. давление Max. pressure Max. Druckgefördigung	Naudojama galia Потреб. мощность Power consumption Leistungsaufnahme	Strovės stiprinimas Сила тока Current Stromstärke	Kondensatorius Конденсатор Capacitor Kondensator	Apsukų skaičius Обороты Revolution speed Drehzahl	Maks. oro temperatūra Макс. темп. воздуха Max. air temp. Max. Lüfttemperatur	Įtampos / Dažnis Напряжение / Частота Voltage / Frequency Spannung / Frequenz	Svoris Вес Weight Gewicht
[m³/h]	[Pa]	[kW]	[A]	[µF]	[min⁻¹]	[C°]	[V/Hz]	[kg]	
KUB 355-4 L1	2850	345	0,31	1,45	6,0	1360	65	230/50	37,0
KUB 355-4 L3	2850	325	0,25	0,47	-	1330	60	400/50	37,0
KUB 400-4 L1	4100	400	0,49	2,20	10,0	1350	40	230/50	57,0
KUB 400-4 L3	4100	400	0,45	0,86	-	1340	55	400/50	57,0
KUB 450-4 L1	5400	455	0,73	3,30	12,0	1230	60	230/50	60,0
KUB 450-4 L3	5600	450	0,69	1,30	-	1220	40	400/50	60,0
KUB 450-6 L1	3750	220	0,24	1,60	8,0	840	60	230/50	60,0
KUB 450-6 L3	3800	230	0,26	0,63	-	870	60	400/50	60,0
KUB 500-4 L3	7850	600	1,15	2,10	-	1340	45	400/50	70,0
KUB 500-6 L3	5150	250	0,39	0,81	-	850	45	400/50	66,0
KUB 560-4 L3	10200	700	1,80	3,40	-	1230	40	400/50	117,0
KUB 560-6 L3	7550	305	0,61	1,05	-	830	40	400/50	110,0
KUB 630-4 L3	15600	1030	4,00	6,60	-	1360	40	400/50	145,0
KUB 630-6 L3	10600	430	1,05	2,20	-	870	70	400/50	130,0
KUB 630-8 L3	6650	190	0,38	0,88	-	530	60	400/50	120,0
KUB 710-6 L3	16000	550	2,00	3,90	-	890	40	400/50	185,0
KUB 710-8 L3	11900	315	0,96	1,90	-	650	40	400/50	170,0

## Montavimas

## Монтаж

## Installation

## Montage

LT

RUS

GB

D

Jungiami prie apvalių ortakui. Varikliai turi gnybtus, prie kurių jungiamas terminai apsauga. Jei naudojamas greičio reguliatorius, atskiro termodapsaugos relės nereikia.

Подсоединяются к воздуховодам круглого сечения. В двигателях термоконтактное защитное устройство. В случае применения ре- гулятора скорости, отдельное термозащитное реле не нужно.

Fans are mounted into rectangular ducts of ventilation systems. Motors are ready-wired with thermo-contact leads and protectors. If speed controller is used, a separate thermo-contact relay is not needed.

Ventilatoren werden an Luftkanäle angeschlossen. Motore haben Klemmen, an die Thermokontakte gegen Motorüberhitzung angeschlossen wird. Im Fall des Gebrauchs der Drehzahlsteuerung ist Motorvollsicherungsgerät nicht nötig. Einbau in jeder Lage möglich.

**Nerekomenduojama** montuoti patalpose, kuriai ore yra "sunčiu" dulkių, mišti ir pan.

**Priedai:** tvirtinimo apkabos, flansai, atbulines traukos sklendės, grotelės, greičio reguliatoriai.

**Не рекомендуется монтировать в помещениях, воздух которых содержит "тяжелую" пыль, муку и т.п.**

**Принадлежности:** крепежные обоймы, заслонки обратной тяги, решетки, регуляторы скорости.

**Not recommended:** the fan is not designed for using in rooms with explosive gas, grinding dust, soot, flour etc.

**Accessories:** flexible connections, speed controllers, filter boxes, air dampers.

Es ist nicht empfehlenswert: Ventilatoren sind nicht in den Räumen, wo Explosionsgas, Mehl u. ä. sein kann, zu verwenden.

**Zubehör:** flexible Stutzen, Drehzahlsteller, Schalldämpfer, Luftfilter, Klappen.

## Elektros pajungimas

LT

Elektros jungimo ir aptarnavimo darbus gali atlirk tik kvalifikuotas elektrikas.

Būtina užtinkinti apsauga nuo kontaktu su dirbančio ventiliatoriaus sparnuote (tam naujodamos apsauginės grotelės arba paraminkas reikiamas ortakiai (kanalo) ilgis).

**Dėmesio!** Prieš atliekant ventiliatoriaus aptarnavimą ar montavimą darbus, būtina atjungti maitinimo įtamprą.

## Подключение электричества

RUS

Включение вентилятора в электрическую сеть можно поручить только квалифицированному электрику.

Во время работ обслуживания или монтажа необходимо гарантировать защиту от контакта с крыльчаткой работающего вентилятора (защитные решетки, необходимая длина воздуховода).

**Внимание!** Перед обслуживанием или монтажом вентилятора надо отключить напряжение питания.

## Electrical installation

GB

Wiring to the mains and maintenance works can be done only by a qualified electrician. It is necessary to guarantee protection from contact with working fan (protection grids, needed length of a duct).

**Attention!** Switch off power before maintenance.

Elektroanschluss und Wartungsarbeiten darf nur von ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden.  
Ein Kontakt mit drehenden Ventilatorteilen (Ventilatorlaufrad) ist zu vermeiden - Sicherung mittels Schutzgitter oder Wahl einer ausreichenden Rohrlänge vor / hinter dem Ventilator.

**Achtung!** Vor Installations- / Wartungsarbeiten ist der elektrische Anschluss abzutrennen.

## Aptarnavimas

LT

Šie ventiliatoriai turi asinhroninių variklių su priežiūros nereikalaujančiais rutuliniais gudailiais.

Vienintelis ventiliatoriaus priežiūros reikalavimas – sparnuotės valymas. Rekomenduojama valyti ventiliatoriaus sparnuotę kas šeši mėnesiai. Prieš valymą būtina atjungti maitinimo įtamprą ir užblökoti jungiklis, kad dirbant būtų išvengta atsitsitimo įtampos įjungimo. Išimkite sparnuočę. Valykite atsargiai, kad nepažeistumėte sparnuočės balanso. Negalima naudoti cheminių medžiagų ar valiklių sparnuočei valyti. Valant negalima variklio nardinti į vandenį ar kitą skystį.

Gedimino atveju reikia:

- Patikrini, ar maitinimo įtamprą pasiekia ventiliatorius.
- Atjungi maitinimo įtamprą ir išsitink, kad sparnuotė neužblokuota.
- Suveikia trifazio variklio termoapsaugai, reikai išjungti maitinimo įtamprą, palaukti, kol variklis ataus, pašalinti perkaitimo priežastį ir vėl išjungti į tinklą.
- Patikrini kondensatorių (vienvietinių ventiliatorių - pagal jungimo schema). Jei gedimai kartojasi, keisti kondensatorių.
- Jei tai nepadeda, kreiptis į tiekėją.

## Обслуживание

RUS

Вентиляторы оснащены асинхронными двигателями с шариковыми подшипниками не требующими технического ухода. Единственное требование – это чистка вентилятором крыльчатки. Крыльчатку чистить рекомендуется через каждые шесть месяцев. Перед чисткой требуется отключить электрический ток и заблокировать вентилятор, чтобы во время работы ктонибудь не включил электрический ток.

**Чистка крыльчатки** Чистить осторожно, чтобы не нарушить балансировку крыльчатки. Для чистки крыльчатки нельзя применять химические вещества или очистители. Во время чистки нельзя погружать двигатель в воду или другую жидкость.

В случае неисправности требуется:

- Проверить поступает ли ток в вентилятор.
- Отключить электрический ток и проверить, не заблокирована ли крыльчатка.
- Когда сработывает защитное термореле трехфазного двигателя, необходимо отключить электрический ток, подождать, пока двигатель остынет, устранить причину перегрева и опять включить в сеть.

- Проверить конденсатор (однофазных двигателей - по схеме соединений). Если неисправности повторяются, сменить конденсатор.
- Если это не помогает, обратиться к поставщику.

## Maintenance

GB

The fan is fitted with maintenance-free ball bearings. The only maintenance required is cleaning of the impeller. We recommend inspection of the impeller every six months. Before cleaning disconnect the fan from the mains and block the mains switch. Remove the fan. Do not obstruct fan's balance. Do not use strong detergents or cleaning agents for cleaning. Internal insulation may be wiped with a damp cloth.

In the case of breakdown:

- Check the mains power is reaching the fan.
- Disconnect from the mains and ensure that the impeller is not blocked.
- If the thermo-contact has been activated, turn off the mains power. Wait until the motor chills and reconnect the mains power.
- Check if the capacitor is connected (single-phase, refer to the wiring diagram).
- If the fault persists, change the capacitor. If that does not help, contact the supplier.

Diese Ventilatoren haben einen drehzahlsteuerbaren Außenläufermotor mit wartungsfreien Kugellagern.  
Die einzige Forderung der Ventilatorwartung ist seine Reinigung. Es ist zu empfohlen, das Ventilatorlaufräf je sechs Monate zu reinigen. Vor Reinigung unbedingt den Elektrostrom ausschalten und den Schalter blockieren, damit jemand den Strom im Arbeitslauf nicht einschaltet. Die Reinigung muss vorsichtig erfolgen, damit die Laufradsauberung nicht gestört wird. Chemische Reinigung sowie tauchen des Motors ins Wasser oder andere Flüssigkeiten im Laufe der Reinigung ist ausgeschlossen.

Bei Betriebsausfall :

- Prüfen, ob der Elektrostrom den Ventilator erreicht.
- Der Elektrostrom ausschalten und sich überzeugen, dass Laufrad nicht blockiert ist.
- Nachdem Thermokontakte gegen Motorüberhitzung sich aktiviert haben, ist der Elektrostrom auszuschalten; abwarten, bis der Motor abkühlt und wieder ins Netz einschalten.

4. Den Kondensator prüfen (für 1-Phasenmotoren gemäß dem Schaltplan).

5. Wenn Betriebsausfälle wieder auftreten, Kondensator ersetzen. Wenn das nicht hilft, sich an den Lieferanten wenden.

Die einzige Forderung der Ventilatorwartung ist seine Reinigung. Es ist zu empfohlen, das Ventilatorlaufräf je sechs Monate zu reinigen. Vor Reinigung unbedingt den Elektrostrom ausschalten und den Schalter blockieren, damit jemand den Strom im Arbeitslauf nicht einschaltet. Die Reinigung muss vorsichtig erfolgen, damit die Laufradsauberung nicht gestört wird. Chemische Reinigung sowie tauchen des Motors ins Wasser oder andere Flüssigkeiten im Laufe der Reinigung ist ausgeschlossen.

Bei Betriebsausfall :

- Prüfen, ob der Elektrostrom den Ventilator erreicht.
- Der Elektrostrom ausschalten und sich überzeugen, dass Laufrad nicht blockiert ist.
- Nachdem Thermokontakte gegen Motorüberhitzung sich aktiviert haben, ist der Elektrostrom auszuschalten; abwarten, bis der Motor abkühlt und wieder ins Netz einschalten.

4. Den Kondensator prüfen (für 1-Phasenmotoren gemäß dem Schaltplan).

5. Wenn Betriebsausfälle wieder auftreten, Kondensator ersetzen. Wenn das nicht hilft, sich an den Lieferanten wenden.

# SALDA

Darbo sąlygos	Условия работы	Work conditions	Arbeitsbedingungen
---------------	----------------	-----------------	--------------------

(LT)

(RUS)

(GB)

(D)

Kanalinių ventiliatorių negalima naudoti potencialioje sprogimui aplinkoje. Šiemis ventiliatoriams nenaudojamas dažnio keitiklis. Atnkreiptinas dėmesys į maksimalią leistiną transportuojamo oro temperatūrą.

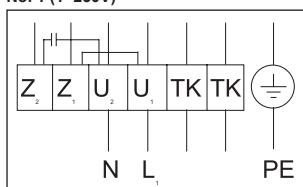
Вентиляторы не предназначены для работы во взрыво-опасной среде. Для регулировки вращения вентилятора нельзя использовать конвертор частоты электропитания. Обратите внимание на максимальную температуру транспортируемого воздуха.

Duct fans are not designed for functioning in explosive inclined areas. Do not use frequency converter for this type of fans. Take notice of maximal temperature of incoming air.

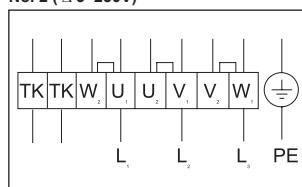
Rohrventilatoren dürfen nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden. Die Ventilatoren sind nicht für einen Frequenzumrichterbetrieb einsetzbar. Max. zulässige Förderlufttemperatur ist zu beachten.

Elektros jungimo schema		Схема эл. соединений		Wiring diagram	EI.Schaltplan
<b>No. 1</b>		<b>LT</b>		<b>RUS</b>	
<b>U<sub>1</sub></b>	rudas	коричневый	brown	braun	
<b>U<sub>2</sub></b>	mėlynas	синий	blue	blau	
<b>Z<sub>1</sub></b>	juodas	черный	black	schwarz	
<b>Z<sub>2</sub></b>	oranžinis	оранжевый	orange	orange	
<b>TK</b>	baltas	белый	white	weiß	
<b>PE</b>	geltonas-žalias	желтый-зеленый	yellow-green	gelb-grün	
<b>No. 2</b>		<b>GB</b>		<b>D</b>	
<b>U<sub>1</sub></b>	rudas	коричневый	brown	braun	
<b>V<sub>1</sub></b>	mėlynas	синий	blue	blau	
<b>W<sub>1</sub></b>	juodas	черный	black	schwarz	
<b>U<sub>2</sub></b>	raudonas	красный	red	rot	
<b>V<sub>2</sub></b>	pilkas	серый	gray	grau	
<b>W<sub>2</sub></b>	oranžinis	оранжевый	orange	orange	
<b>TK</b>	baltas	белый	white	weiß	
<b>PE</b>	geltonas-žalias	желтый-зеленый	yellow-green	gelb-grün	

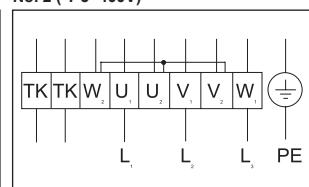
No. 1 (1~230V)



No. 2 (Δ 3~230V)



No. 2 (Y 3~400V)



Barono TÜB "SALDA"

Ragainės g. 100, LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel. (+370 41) 540415  
Fax. (+370 41) 540417  
office@salda.lt  
www.salda.lt

Aštovas Lietuvoje UAB "SALDOS PREKYBA"

Israđelij g. 13b,  
78149 Šiauliai  
Tel. (8-41) 540212  
Faks. (8-41) 596176  
prekyba@salda.lt

Elektrėnų g. 8,  
51221 Kaunas  
Tel. (8-37) 353217  
Faks. (8-37) 452916  
vilnius@salda.lt

Dubysos g. 31-207,  
91181 Klaipėda  
Tel.. (8-46) 340314  
Faks. (8-46) 340314  
klaipedai@salda.lt